

UNIVERSITATEA TEHNICĂ DIN CLUJ-NAPOCA
FACULTATEA DE CONSTRUCȚII DE MAȘINI
DEPARTAMENTUL DE LIMBI MODERNE ȘI COMUNICARE

Către,

Directorul Departamentului Limbi Moderne și Comunicare

Subsemnata ANGELICA CĂPRARU, lector universitar la Departamentul de Limbi Moderne și Comunicare, Facultatea de Construcții de Mașini din cadrul UTCN, prin prezenta, vă rog să îmi acceptați dosarul de înscriere la concursul pentru acordarea gradației de merit.

30.09.2016

INFORMAȚII PERSONALE CĂPRARU, Angelica-Maria

✉ Angelica.Capraru@lang.utcluj.ro

PROFESIA / OCUPAȚIA
ACTUALĂ

Data	2016
Locul de muncă	Departamentul de Limbi Moderne și Comunicare, Facultatea de Construcții de Mașini, Universitatea Tehnică din Cluj-Napoca
Profesia	Profesor, limba și literatura română, limba și literatura franceză, limba spaniolă, limba italiană
Ocupația	Lector universitar
Activitatea principală	Activități didactice și de cercetare

EXPERIENȚA PROFESIONALĂ

februarie 2016 – prezent	Lector universitar
Numele angajatorului	Universitatea Tehnică din Cluj-Napoca, Facultatea de Construcții de Mașini, Departamentul de Limbi Moderne și Comunicare
Activități și responsabilități principale	▪ Predarea limbii italiene generale, a limbii italiene pentru scopuri specifice (știință și tehnică), a cursurilor și seminariilor de tehnici de comunicare.
octombrie 2010 – ianuarie 2016	Asistent universitar
Numele angajatorului	Universitatea Tehnică din Cluj-Napoca, Facultatea Construcții de Mașini, Departamentul de Limbi Moderne și Comunicare
Activități și responsabilități principale	Predare: limba italiană pentru scopuri specifice; limba franceză pentru scopuri specifice; limba spaniolă generală; limba română pentru studenții străini; tehnici de comunicare
octombrie 2007 – septembrie 2010	Preparator universitar
Numele angajatorului	Universitatea Tehnică din Cluj-Napoca, Facultatea Construcții de Mașini, Departamentul de Limbi Moderne și Comunicare
Activități și responsabilități principale	▪ Predare: limbă italiană pentru scopuri specifice; limba spaniolă generală; limba română pentru studenții străini
octombrie 1997 –	Cadru didactic asociat, poziția - asistent universitar

septembrie 2007	
Numele angajatorului	Universitatea Tehnică din Cluj-Napoca, Facultatea Construcții de Mașini, Departamentul Limbi Moderne și Comunicare
Activități și responsabilități principale	▪ Predare: limba italiană pentru scopuri specifice; limba franceză pentru scopuri specifice; limba spaniolă generală; limba română pentru studenții străini
septembrie 1999 – septembrie 2002	Profesor învățământ preuniversitar
Numele angajatorului	Liceul Teoretic Mihai Eminescu din Cluj-Napoca
Activități și responsabilități principale	▪ Profesoară învățământ preuniversitar ▪ Predare: limba și literatura română, literatură universală

EDUCAȚIE ȘI FORMARE

2011 – 2014	Diplomă de doctor
Numele și tipul instituției de învățământ	Universitatea Tehnică din Cluj-Napoca, Facultatea Construcții de Mașini, Departamentul Management și Inginerie Economică
	Titlul tezei: „Percepții, stereotipuri și prejudecăți asupra mediului de afaceri din Transilvania. Perspectiva italiană și germană ” Conducător științific: Prof.univ.dr.ing. Ioan Abrudan
2001 – 2005	Diploma de licență
Numele și tipul instituției de învățământ	Universitatea Babeș-Bolyai din Cluj-Napoca, Facultatea de Limbi Moderne Aplicate
Specializarea	Limba italiană – limba spaniolă
1992 – 1997	Diploma de licență
Numele și tipul instituției de învățământ	Universitatea Babeș-Bolyai din Cluj-Napoca, Facultatea de Litere
Specializarea	Specializarea: Limba și literatura română - limba și literatura franceză

COMPETENȚE PERSONALE

Limba(i) maternă(e)	Română				
Alte limbi străine cunoscute	INTELEGERE		VORBIRE		SCRIERE
	Ascultare	Citire	Participare la conversație	Discurs oral	
Italiană	C1	C1	C1	C1	C1
Spaniolă	C1	C1	C1	C1	C1
Franceză	C1	C1	C1	C1	C1
Engleză	A2	A2	A2	A2	A2

Competențe și abilități sociale

- abilități de comunicare dobândite prin educația academică și prin experiența profesională
- capacitate de lucru în echipă, dobândită ca urmare a experienței profesionale
- spirit de inițiativă și originalitate
- capacitate de planificare, organizare, coordonare și control

Competențe digitale

- o bună cunoaștere a instrumentelor Microsoft Office™

Alte competențe

- Traducere text științific (italiană, spaniolă, franceză)
- Interpretariat
- Editare text științific și academic

INFORMAȚII SUPLIMENTARE

Publicații

- 1 teză de doctorat
- 5 cărți / capitole din cărți
- 27 articole științifice

Cursuri

- *L'italiano per gli ingegneri*, pp.155, ISBN 973-662-030-1.- curs practic de limba italiană generală și tehnică, pentru specializările Mecanică, Autovehicule Rutiere, Construcții Civile.
- *L'italiano per la scienza e la tecnica*, pp.151, ISBN 973-662-199-5. - curs practic de limba italiană generală și tehnică, pentru specializările Construcții Civile, Arhitectură și Urbanism.

Teme de cercetare

- predarea limbajelor de specialitate
- comunicare interculturală
- teoria comunicării și tehnici de comunicare în limbaj specializat
- lingvistică aplicată în domeniul științei și tehnicii

Activitate instituțională

- membru în Comisia pentru evaluarea și asigurarea calității DLMC
- responsabil cursuri limbi străine facultative UTCN

Lucrări indexate BDI (selecție)

- « Defining language. From Cassirer to Lacan », în *Studii de Știință și Cultură*, Volumul XII, Nr. 2, iunie 2016, p. 25-29, ISSN (print) 1841-1401. ISSN (online) 2067-5135. CEEOL, EBSCO, Index Copernicus, DOAJ
- «Lenguaje, cultura, comunicación-interferencia, confluencias», în *Acta Technica Napocensis*, seria Languages for specific purposes, vol.14/nr.3, Cluj-Napoca, Editura U.T.Press, 2016, ISSN 1454-685X. CEEOL
- «Cercetari calitative privind stereotipuri si prejudecati, perceptii asupra mediului de afaceri romanesc. Perspectiva italiana si germana », *Review of Management & Economic Engineering*, vol.13, nr.2, Toderici Publishing House, 2014, p.289-299, ISSN 1583-624X ULRICH'S Periodicals, EBSCO Business Source, Cabell's directory, Copernicus
- « La culture – de l'anthropologie au management », Târgu Mureș, Editura Arhipelag XXI, 2013, pp. 331-337, PDF ISBN 978-606-93590-3-7, ISI.
- « Interculturalità e comunicazione nell'ambito aziendale, în *Acta Technica Napocensis*, seria Languages for specific purposes, vol.13/4, Cluj-Napoca, Editura U.T.Press, 2013, ISSN 1454-685X. CEEOL
- « Experiența diferențelor – pentru o comunicare interculturală în afaceri », în *Acta Technica Napocensis*, seria Languages for specific purposes, vol.12/nr.4, Cluj-Napoca, Editura U.T.Press, 2012, ISSN 1454-685X. CEEOL
- « L'autonomia dello studente nell'apprendimento delle lingue al livello universitario », în *Acta Technica Napocensis*, seria Languages for specific purposes, vol.12/NR.1, Cluj-Napoca, Editura U.T.Press, 2012, ISSN 1454-685X. CEEOL
- « Valutazione e certificazione delle competenze linguistiche », în *Acta Technica Napocensis*, seria Languages for specific Purposes, vol.10/nr.1, Cluj-Napoca, Editura U.T.Press, 2010, ISSN 145 685X. CEEOL
- « Acercamiento al lenguaje de la ciencia y la técnica », în *Acta Technica Napocensis*, seria Languages for specific Purposes, vol.9/nr1, Cluj-Napoca, Editura U.T.Press, 2009, ISSN 1454685X. CEEOL

RAPORT DE AUTOEVALUARE ASUPRA ACTIVITĂȚII DESFĂȘURATE ÎN ULTIMII 3 ANI

SECȚIUNEA 1

Realizări raportate în Sistemul integrat de evaluare a activităților didactice, de Cercetare și Management (SIMAC)

- a) Punctajul total realizat în anul 2013 raportat în SIMAC: 2,200
- b) Punctajul total realizat în anul 2014 raportat în SIMAC: 4,869
- c) Punctajul total realizat în anul 2015 raportat în SIMAC: 0,660

Total echivalent secțiunea 1: 77.29 puncte

1. Evaluarea performanței didactice:

– cursuri, îndrumătoare de lucrări, monografii de specialitate / articole în *Analele/Buletinele/Anuarele științifice ale universităților, Academiei Române, volume colective, omagiale, în memoriam*

- 1. Angelica Căpraru (coautor) – *Teste de competență lingvistică*. UT.Press, Cluj-Napoca, 2014, ISBN 978-973-662-981-5
- 2. Angelica Căpraru (coautor) – *Evaluarea competențelor lingvistice*, UT Press, Cluj-Napoca, 2013, ISBN 978-973-662-835-1
- 3. Angelica Căpraru (volum colectiv) - *Cultura, avatarurile unui concept*, în Diversitate culturală și limbaje de specialitate: mize și perspective, 26 – 27 septembrie, 2013, Cluj-Napoca, Editura Casa Cărții de Știință, p. 288-298, ISBN 978-606-17-0360-9.

2. Evaluarea activității de cercetare științifică:

Articole științifice:

- 1. *Interculturalità e comunicazione nell ambito aziendale*, în Acta Technica Napocensis, seria Languages for specific purposes, vol.13/4, Cluj-Napoca, Editura U.T.Press, 2013, ISSN 1454-685X. CEEOL

2. *Dalla lingua comune al linguaggio tecnico specialistico*, în Acta Technica Napocensis, seria Languages for specific purposes, vol.14/nr.3, Cluj-Napoca, Editura U.T.Press, 2014, ISSN 1454-685X. CEEOL
3. *Cercetari calitative privind stereotipuri si prejudecati, perceptii asupra mediului de afaceri romanesc. Perspectiva italiana si germana*, Review of Management & Economic Engineering, vol.13, nr.2, Todesco Publishing House, 2014, p.289-299, ISSN 1583-624X ULRICH'S Periodicals, EBSCO Business Source, Cabell's directory, Copernicus
4. *La culture – de l'anthropologie au management*, Târgu Mureș, Editura Arhipelag XXI, 2014, pp. 331-337, PDF ISBN 978-606-93590-3-7.-0360-9
5. (coautor) *Capitalismul global și conștientizarea critică a limbii* în Acta Technica, seria Ingineria Mediului și Antreprenoriatul Dezvoltării Durabile vol. 3/nr.3, Cluj-Napoca, Editura U.T.Press, 2014, IMADD ISSN – 2284-743X; ISSN-L – 2284-743X

Participări cu lucrări la conferințe naționale și internaționale:

1. Participare la a 4-a conferință națională cu participare internațională „Diversitate culturală și multilingvism” 26-27 Septembrie 2013, Cluj-Napoca, cu lucrarea *Cultura, avatarurile unui concept*. Disponibil la: <http://lett.ubbcluj.ro/dls/>
2. Participare la conferința internațională „Antreprenoriat, Mediu de afaceri și Dezvoltare Durabilă”, AMDD, 4-5 iulie, 2013, Cluj-Napoca, cu lucrarea *Cultură, comunicare și afaceri – o perspectivă sinergică*
3. Participare la conferința internațională „BASEES 2015 Annual Conference”, University of Cambridge, cu lucrarea *Business Stereotypes: The Good Romanian Business Partner VS the Bad Romanian Manager*
4. Participare la conferința internațională „Globalization, Intercultural Dialogue and National Identity”, Ediția I 2014, Tîrgu-Mureș, cu lucrarea *La culture – de l'anthropologie au management*

SECȚIUNEA 2

Alte realizări în planul activității didactice (care nu sunt incluse în sistemul integrat de evaluare SIMAC)

- a) Discipline noi asimilate, corelate cu standardele naționale introduse în planul de învățământ. (maxim 20 pct).

Asimilarea disciplinei *Tehnici de comunicare*, specializarea Măsurători Terestre și Cadastru, Facultatea de Construcții, UTCN, începând cu anul universitar 2015-2016.

- Noul curs accentuează componentele scrise și orale ale comunicării.
- Obiectivul general este comunicarea în limba română în situații cu caracter profesional.
- Utilizarea eficientă a abilităților lingvistice, împreună cu cunoștințele de specialitate conduc la optimizarea achizițiilor din ambele domenii (lingvistic și ingineresc), ca o etapă importantă în formarea profesională a viitorilor ingineri.

20 puncte

- c) Organizarea unor activități cu studenții (practică în țară/ străinătate, cursuri de vară, etc.). (maxim 20 pct).

- Organizarea constantă semestrială a activităților cu studenții la Centrul Cultural Italian din Cluj-Napoca.
- Activități ce vizează informarea și documentarea despre Italia în domeniul cultural, tehnic și de afaceri.
- Oferirea de suport bibliografic, în special în domeniul arhitecturii, din bibliotecă și mediatecă.

5 puncte

- f) Recunoașteri ale performanțelor didactice educaționale (maxim 20 pct). *Stabilit pe baza evaluării cadrului didactic.*

Am obținut constant rezultate foarte bune la evaluarea performanțelor didactice din partea studenților, pe toată perioada supusă evaluării (2013-2015).

20 puncte

- h) Alte activități educaționale semnificative diferite de cele de la punctele (a - g). (maxim 20 pct).

- Responsabil cu organizarea cursurilor de limbi străine facultative în UTCN (activități de promovare, informare, recrutarea studenților, înscrieri, orar);

- Membru în Comisia pentru Evaluarea și asigurarea calității în DLMC;
- Am contribuit la întocmirea și ulterior optimizarea fișei disciplinei pentru 3 dintre specializările aferente domeniilor de studii: Inginerie Civilă; Inginerie și Management în Construcții și Inginerie Geodezică, aferente Facultății de Construcții (respectiv la specializările: Construcții civile, industriale și agricole, Inginerie economică în construcții și Măsurători terestre și cadastru).
- În anul universitar 2015-2016, am redactat și pilotat un nou curs de limba italiană la Facultatea de Arhitectură. Textele, precum și sarcinile care le însoțesc, sunt concepute în ansamblul unor lecții tematice (ex. *L'architettura e l'architetto, Il Rinascimento* etc.) care acoperă vocabularul contextual pe care studenții din primul an deja îl stăpânesc în limba maternă. Astfel, s-a urmărit ca subiectele textelor, fiind accesibile studentului, să constituie o bază de pornire în însușirea vocabularului de specialitate, permițând folosirea, cu o oarecare flexibilitate, a conceptelor proprii acestor domenii.
- Pe întreg parcursul acestor ani am pregătit studenții de la Facultatea de Arhitectură, care au aplicat pentru burse în Italia (informare și documentare, redactare scrisori de recomandare).

20 puncte

TOTAL Secțiunea 2: 65 puncte

SECȚIUNEA 3

Activități manageriale și administrative în sprijinul procesului didactic și de cercetare-dezvoltare

TOTAL Secțiunea 3: 0 puncte

SECȚIUNEA 4

Activități la nivel de departament/ facultate care nu sunt incluse în secțiunile anterioare

- a) Activitatea de întocmire a documentației de acreditare (maxim 20 pct).
- În perioada 2013-2015 am participat la întocmirea documentației pentru dosarul de acreditare și reacreditare academică la Facultatea de Construcții, (respectiv la specializările: Construcții civile, industriale și agricole, Inginerie economică în construcții și Măsurători terestre și cadastru).
- c) Activitatea de promovare, pregătirea, desfășurarea-admiterii la licență, masterat (maxim 20 pct).
- Membru în comisia de admitere la studii universitare – ciclul licență (2013, 2014, 2015)
 -
- g) Ținuta morală și comportarea academică (maxim 20 pct).
- h) Alte activități semnificative la nivel de departament/ facultate diferite de cele de la punctele (a - g). (maxim 20 pct).
- Responsabil cu formarea grupelor de limbi străine la Facultatea de Construcții
 - Asistență în organizarea grupelor de limbi străine la Facultatea de Arhitectură și Urbanism
 - Din 2014 sunt responsabil - din partea DLMC - pentru extensia Zalău.
 - Responsabil întocmirea documentației în vederea plății testelor de certificare a competențelor lingvistice la nivel licență, masterat, doctorat
 - Responsabil întocmirea documentației în vederea plății testelor administrate de către DLMC pentru formarea secțiilor cu predare în limba engleză
 - Membru în Comitetul științific al ediției a IV-a a Conferinței naționale cu participare internațională “Diversitate culturală și limbaje de specialitate – mize și perspective” din 26-27 septembrie 2013

TOTAL secțiunea 4:

Apreciere sintetica asupra activitatii desfasurate in ultimii 3 ani

SECȚIUNEA 1		Punctaj declarat	Punctaj acordat
Realizari raportate in Sistemul Integrat de Evaluare a Activitatilor Didactice, Cercetare si Management (SIMAC)			
a) Punctajul total realizat în anul k-1 de raportare in SIMAC: total echivalent A (1A = 10)		2. 20	2. 20
b) Punctajul total realizat în anul k-2 de raportare in SIMAC: total echivalent A (1A = 10)		1. 668	1. 668
c) Punctajul total realizat în anul k-3 de raportare in SIMAC: total echivalent A (1A = 10)		0. 660	0. 660
TOTAL SECȚIUNEA 1		45.28	45.28
La aceasta sectiune este obligatoriu un minim cumulat pe cei 3 ani de puncte dupa cum urmeaza: profesor: 36 puncte; conferentiar: 21 puncte; sef lucrari: 15 puncte; asistent: 4-5 puncte			
SECȚIUNEA 2		Punctaj declarat	Punctaj acordat
Alte realizari in planul activitatii didactice (care nu sunt incluse in sistemul integrat de evaluare SIMAC)			
a) Discipline noi asimilate, corelate cu standardele naționale introduse în planul de învățământ.		20.00	20
b) Profesor invitat pentru activitati didactice la universități din țară/ străinătate.		0.00	
c) Organizarea unor activități cu studenții (practică în țară/ străinătate, cursuri de vară, etc.).		5.00	5
d) Dezvoltarea bazei materiale la nivel departamental în concordanță cu standardele specifice.		0.00	
e) Dezvoltarea de noi laboratoare.		0.00	
f) Recunoasteri ale performanțelor didactice educationale. Stabilit pe baza evaluarii cadrului didactic.		20.00	20
g) Activități de manageriat în procesul de învățământ (decan de an, tutoriere ECTS,etc.).		0.00	
h) Alte activități educaționale semnificative diferite de cele de la punctele (a - g).		20.00	20
TOTAL SECȚIUNEA 2		65.00	65.00
Obligatoriu minim 40 de puncte cumulat pentru toti cei 3 ani de raportare			
SECȚIUNEA 3		Punctaj declarat	Punctaj acordat
Activități manageriale și administrative în sprijinul procesului didactic, de cercetare-dezvoltare, etc.			
a) Funcții executive de conducere (punctajul se acorda pentru ultimii 3 ani):			
1) Rector		0.00	
2) Prorector		0.00	
3) Decan		0.00	
4) Prodecan		0.00	
5) Director de departament		0.00	
b) Functii deliberative de conducere:		0.00	
1) Presedinte al senatului		0.00	
2) Vicepreședinte al senatului		0.00	
3) Cancelar al senatului		0.00	
4) Alte functii de conducere asociate activitatilor desfasurate in interiorul institutiei.		0.00	
TOTAL SECȚIUNEA 3		0.00	0.00
SECȚIUNEA 4		Punctaj declarat	Punctaj acordat
Activități la nivel de departament / facultate care nu sunt incluse in sectiunile anterioare			
a) Activitatea de întocmire a documentatiei de acreditare		0.00	15
b) Activitatea de întocmire a statelor de functii si a orarului		0.00	
c) Activitatea de promovare, pregatirea, desfasurarea admiterii la licenta, masterat		0.00	10
d) Activitatea in cadrul cercurilor stiintifice studentesti altele decat cele definite la S3-h		0.00	0
e) Organizarea zilei absolventilor, ziua portilor deschise a facultatii		0.00	0
f) Organizarea concursurilor studentesti locale, nationale si internationale		0.00	0
g) Tinuta morala si comportarea academica		0.00	20
h) Alte activitati semnificative la nivel de departament/facultate diferite de cele de la punctele (a-h)		0.00	20
TOTAL SECȚIUNEA 4		0.00	65.00

9

OBSERVAȚII:

- a) Punctajul de la secțiunea 2 este confirmat de către directorul de departament. Se accentueaza ca punctajul acordat trebuie sa fie între 0 si punctajul maxim, nuanțat în strict acord cu performanțele realizate în cei 3 ani de raportare.
- b) Punctajul de la secțiunea 3 este acordat de către directorul de departament din care provine candidatul , calculat pe durata ultimilor 3 ani pentru toate funcțiile deținute.
- c) Punctajul de la secțiunea 4 este atribuit integral de către directorul de departament, cu acordul consiliului de departament.
- Punctajul acordat trebuie sa fie între 0 si punctajul maxim, nuanțat în strict acord cu performanțele realizate în cei 3 ani de raportare.